

Sandra Schaal : enseignante-chercheuse à l'Université de Strasbourg

サンドラ・シャルル : ストラスブール大学にての研究者

Travaillant à l'Université de Strasbourg, Sandra Schaal exerce avec brio son métier d'enseignante-chercheuse. Nous recevant lors d'un dîner avec des étudiants japonais, Madame Schaal nous a narré son parcours enrichissant et singulier.

Ayant pratiqué l'allemand et l'anglais au lycée, l'actuelle directrice du master japonisant EMOS (Études méditerranéennes, orientales et slaves) intégra d'abord une filière S, puis la jeune femme étudia une année dans un Institut d'Études Politiques, pour décider ensuite de changer de domaine d'études en s'orientant vers une licence de japonais.

Sandra Schaal préféra la voie LLCE à celle de la LEA, les deux filières proposant des façons dissemblables d'aborder l'étude de la langue japonaise. La licence LEA, plus professionnalisante, permet également d'aboutir à l'obtention d'une licence LLCE japonais, sous réserve d'effectuer une année d'études supplémentaire, connue sous le nom d'« année passerelle ». Ce parcours permet, au terme de quatre années d'études, l'acquisition d'une double licence. Pour accéder à cette dernière, une inscription en licence LLCE et une demande doivent être formulées au secrétariat en début d'année scolaire à la suite de l'obtention de la licence LEA. Madame Schaal recommande cette année passerelle aux étudiants souhaitant poursuivre leurs études de japonais de façon spécialisée au-delà de la licence. Cependant, si un universitaire souhaite embrasser une carrière d'enseignant chercheur, un master EMOS puis un doctorat sont nécessaires dans la spécialité choisie.

Selon son témoignage, son travail quotidien est scindé en trois parties majeures : l'enseignement (soit huit heures de cours hebdomadaires), la préparation des cours et les tâches administratives, de plus en plus importantes au fil des années. Son travail se compose aussi de nombreuses rencontres multiculturelles, comme des conférences ou des colloques, mais également de recherches dans son domaine de prédilection, à savoir la sociologie historique du Japon. Concernant le choix entre LEA et LLCE, madame Schaal considère la filière LEA comme étant certes moins spécialisée, mais plus professionnalisante, car l'étude de deux langues constitue aujourd'hui un bagage linguistique cardinal pour la vie professionnelle.

« madame Schaal considère la filière LEA comme étant certes moins spécialisée, mais plus professionnalisante, car l'étude de deux langues constitue aujourd'hui un bagage linguistique cardinal »

ストラスブール大学にて、サンドラ・シャルルは研究者として意欲的に活動しています。シャルルさんは、日本人の学生との夕食会に私たちを招待してください、その後、ご自身の経験豊富な経歴を語ってくださいました。彼女は高校生の時に、ドイツ語と英語を勉強していて、修士過程で日本語を学べる「EMOS」（地中海学、東洋学、スラブ学）の指導教授が「S」過程への入学をしてから、最初に政治学院で一年間勉強しました。その後、彼女は勉強分野を改め、日本語の学位へ移行しました。サンドラ・シャルルさんは「LEA」よりも「LLCE」の方を志望しましたが、「LEA」と「LLCE」では日本語の教育課程が異なるのです。応用外国語の学士は、日本語の学士号に比べてより実務向きで、その後日本語の学士号も取ることができます。このためにはLEA学士号取得後「Année passerelle」という一年を履修しなければなりません。そのおかげで、4年間の勉強でダブル学士号を獲得できます。このダブル学士号をとるためには、応用外国語の卒業のあと、学期の始まりに事務所で日本語の学位の特別なリクエストと申し込みをしなければいけません。LEA学士号取得後、日本語の勉強を専門として続けたい学生に、シャルルさんはこの「Année passerelle」を推奨します。しかし、もし研究者への道を選ぶならば、「EMOS」修士号、そして博士号を目指す専門課程まで続ける必要があります。彼女の話によると、彼女の日常的な業務は大きく3つあります。週に8時間の授業、その準備、及び事務処理です。これらは長年にわたって、ますます重要になってきています。また、彼女の仕事には、会議やセミナーといった様々な業務、そして、彼女の専攻である、日本の歴史社会学の調査があります。この分野について、彼女は本で、丹念に勉強しました。「LEA」と「LLCE」の間の選択について、「LEA」は専門性が低いですが、より職業指向だとシャルル先生は見なしています。二つの言語の勉強はそのための重要なかつ重大なスキルだからです。

Johanna MAZAN
Camille SCHMITT
Océane WEBER